BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN (EKONOMIA SUSTATZEKO SAILA) ETA EUDEL-EUSKADIKO UDALEN ELKARTEAREN (IFK: G01029503) ARTEKO HITZARMENA, ENPLEGUA ETA EKONOMIA SUSTATZEKO POLITIKAK BIZKAIKO ESKUALDEETAN LURRALDE MAILAN ARTIKULATZEKO.

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA (DEPARTAMENTO DE PROMOCIÓN ECONÓMICA) Y EUDEL-ASOCIACIÓN DE MUNICIPIOS VASCOS, CON CIF G01029503, PARA LA ARTICULACION TERRITORIAL DE LAS POLITICAS DE PROMOCIÓN ECONÓMICA Y EMPLEO EN LAS COMARCAS DE BIZKAIA.

Bilbon, 2015eko martxoaren 3 an

En Bilbao, a 3 de marzo de 2015

BILDU DIRA

Imanol Pradales Gil jaun agurgarria, Ekonomia Sustatzeko Saileko foru diputatua, ahaldun nagusiaren ekainaren 29ko 139/2011 Foru Dekretuaren bidez (2011ko ekainaren 30eko BAOn argitaratua) izendatua eta Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta ordezkaritzan jardunda, Bizkaiko Foru Aldundiaren 2015eko martxoaren 3ko Erabakiaren arabera.

Ibone Bengoetxea Otaolea andrea, Eudeleko presidentea, Eudel-Euskadiko Udalen Elkartearen (IFK: G01029503) izenean eta ordezkaritzan jardunda, EUDELeko Estatutuetako 21. artikuluan ezarritakoa dela bide.

REUNIDOS

El Ilmo. Sr. D. Imanol Pradales Gil, Diputado Foral del Departamento de Promoción Económica, en virtud de la designación mediante nombramiento por Decreto Foral del Diputado General nª 139/2011, de 29 de junio y publicado en el B.O.B. de 30 de junio de 2011, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, según Acuerdo de la Diputación Foral de Bizkaia de 3 de marzo de 2015.

Dña. Ibone Bengoetxea Otaolea, Presidenta de Eudel, actuando en nombre y respresentación de Eudel, Asociación de Municipios Vascos, con CIF G01029503, en virtud de lo establecido en el artículo 21 de los Estatutos de EUDEL

ADIERAZI DUTE

Bizkaiko lurraldea osatzen duten eskualdeetan enplegua eta ekonomia sustatzeko politikak lurralde mailan artikulatzen direla sustatzeko asmoz, erabaki honen sinatzaileek beren baliabideak eta errekurtsoak batu dituzte: baliabide materialak, ekonomikoak eta giza baliabideak, hain zuzen, ekonomia eta enplegua sustatzeko tokiko egiturei eusteko.

Orain arte sortutako egiturekin erakusten ari denez, enpleguaren eta ekonomia sustapenaren tokiko garapena bide egokia da emaitza onak lortzeko enpleguaren

MANIFIESTAN

Que en orden a promover la articulación territorial de las políticas de la promoción económica y generación de empleo en las comarcas que conforman el territorio de Bizkaia, los firmantes de este acuerdo han unido sus medios y recursos: materiales, económicos y humanos, para mantener estructuras locales de promoción económica y empleo.

Que las estructuras creadas hasta ahora están demostrando que la gestión local del empleo y la promoción económica, a través de estructuras locales de proximidad, es una

sorkuntzan eta hobekuntzan, eta enpresen lehiakortasuna hobetzeko, eskualdearen ahalmen ekonomikoa baliatuz.

Ekonomia Sustatzeko Sailak, horretarako sinatutako hitzarmenen bidez, aipatutako egiturak babestu ditu, Behargintza tokiko enplegu eta garapen zentroek eginkizun nabarmena betetzen baitute lurraldean.

Nahiz eta zentro horiek izaera juridiko ezberdina duten, denak tokiko eremukoak dira, eta, alde horretatik, Eudel-Euskadiko Udalen Elkartearen partaidetza beharrezkoa da, udal autonomiaren defentsaren bermatzailea eta beste erakunde batzuen aurrean tokiko interesen ordezkaria den aldetik, haren Estatutuetan adierazi bezala.

Ekarpen ekonomikoen erakunde onuradunak Bizkaiko Behargintza Enplegu eta Tokiko Garapenerako Zentroak izango dira.

Elkarlanerako ildo horri jarraiki, eta zentro horien kudeaketa bultzatzeko, aldeek hitzarmen hau sinatu dute klausula hauetan oinarrituz:

KLAUSULAK

LEHENA.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea aldeen artean baldintzak eta konpromisoak arautzea da, horien bidez ekarpen ekonomikoa ematen zaiela "Behargintza" Enplegu eta Tokiko Garapenerako Zentroei, Bizkaiko eskualdeetan ekonomia eta enplegua sustatzeko politikak lurralde mailan artikulatzeko.

BIGARRENA.- Enplegu eta Tokiko Garapenerako Zentroen izena eta horien banakapena.

Gaur egun enplegua bultzatzeko sortutako

fórmula idónea para lograr buenos resultados en la creación y mejora del empleo y en la mejora de la competitividad de las empresas, aprovechando las potencialidades económicas de la comarca.

Que el Departamento de Promoción Económica viene contribuyendo, mediante convenios suscritos al efecto, al apoyo a las citadas estructuras en atención al importante papel que los Centros de empleo y Desarrollo Local Behargintza desempeñan en el territorio.

Que, si bien dichos Centros tienen distinta forma jurídica, todos ellos pertenecen al ámbito local, y en este sentido la participación de la Asociación de Municipios Vascos Eudel resulta necesaria como garante de la defensa de la autonomía municipal y representante de los intereses locales ante otras instituciones, tal y como se recoge en sus Estatutos.

Que las entidades beneficiarias de las aportaciones económicas serán los Centros de empleo y Desarrollo Local Behargintza de Bizkaia.

Que, como continuación a esa línea de colaboración, y en orden a potenciar la gestión de dichos centros, las entidades suscriben el presente Convenio en base a las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto del convenio

El objeto del presente convenio consiste en la regulación de las condiciones y compromisos entre las partes por las que se otorga una aportación económica, a los Centros de empleo y Desarrollo Local "Behargintza", para la articulación territorial de las políticas de Promoción económica y empleo en las comarcas de Bizkaia.

SEGUNDA.- Denominación de los Centros de Apoyo al Empleo y Desarrollo Local y su distribución

Los Centros de apoyo al empleo creados en

zentroei, haiek erabilitako izendapena edozein delarik ere, honela deritze hitzarmen honen garapenean: "Behargintza, Enplegu eta Tokiko Garapenerako Zentroak", eta halaxe aipatuko dira hitzarmen honetan.

la actualidad, independientemente de la denominación por ellos empleada, utilizarán en desarrollo del presente Convenio la denominación "Centro de empleo y desarrollo local, Behargintza"/"Behargintza, Enplegu eta tokiko Garapenerako Zentroa" y así se referirá a ellos en el presente Convenio.

Hitzarmen hau betearazteko, Behargintza zentroen eskualde banaketa honako hau izango da:

Para la ejecución del presente convenio los Centros Behargintza adoptarán la siguiente distribución comarcal:

Eskualdea:

1. **Busturialdea:**

"BERMEOKO UDALA": Bermeo, Mundaka eta Sukarrieta

"GERNIKAKO UDALA" Gernikaldea: Gernika Lumo, Arratzu, Ea, Busturia, Errigoiti, Muxika, Gautegiz-Arteaga, Mendata, Morga, Ibarrangelua, Forua, Murueta, Nabarniz, Ajangiz, Elantxobe, Ereño eta Kortezubi.

2. **Uribe Kosta – Mungialdea**

"GETXOKO UDALA": Getxo.

"LEIOAKO UDALA": Leioa

"MUNGIALDEKO BEHARGINTZA S.L.": Mungia

"URIBEKOSTAKO BEHARGINTZA S.L.": Barrika, Berango, Gorliz, Lemoiz, Plentzia, Sopela, Urduliz.

3. **Durangaldea**

"ERMUKO UDALA": Ermua eta Mallabia.

"DURANGOKO MERINALDEAREN MANKOMUNAZGOKO BEHARGINTZA": Abadiño, Atxondo, Durango, Elorrio, Garai,

Comarca:

1. **Busturialdea:**

"AYUNTAMIENTO DE BERMEO": Bermeo, Mundaka y Sukarrieta

"AYUNTAMIENTO DE GERNIKA" Gernikaldea: Gernika Lumo, Arratzu, Ea, Busturia, Errigoiti, Muxika, Gautegiz-Arteaga, Mendata, Morga, Ibarrangelua, Forua, Murueta, Nabarniz, Ajangiz, Elantxobe, Ereño y Kortezubi.

2. **Uribe Kosta – Mungialdea**

"AYUNTAMIENTO DE GETXO": Getxo.

"AYUNTAMIENTO DE LEIOA": Leioa.

"MUNGIALDEKO BEHARGINTZA S.L.": Mungia.

"URIBEKOSTAKO BEHARGINTZA S.L.": Barrika, Berango, Gorliz, Lemoiz, Plentzia, Sopela, Urduliz.

3. **Durangaldea**

"AYUNTAMIENTO DE ERMUA": Ermua y Mallabia.

"MANCOMUNIDAD DE LA MERINDAD DE DURANGO BEHARGINTZA": Abadiño, Atxondo, Durango, Elorrio, Garai, Iurreta,

Iurreta, Izurtza, Mañaria eta Zaldibar.

4. Enkarterriak

"ENKARTUR": Gueñes, Galdames, Alonsotegi, Gordexola, Balmaseda, Sopuerta, Zalla.

5. Bilbo

"BILBAO EKINTZA": Bilbo

6. Ezkerraldea

"PORTUGALETEKO UDALA": Portugalete.

"SANTURTZIKO UDALA": Santurtzi.

"SESTAOKO UDALA": Sestao.

"INGURALDE": Barakaldo.

7. Meatzaldea

"MEATZALDEKO BEHARGINTZA" Meatzaldea: Muskiz, Abanto eta Zierbena, Zierbena, Ortuella eta Trapagaran.

8. Lea Artibai

LEA ARTIBAIKO GARAPEN AGENTZIA, SA: Berriatua, Etxebarria, Ispaster, Markina-Xemein, Lekeitio, Ondarroa.

9. Txorierri

"ERANDIOKO UDALA": Erandio.

"BEHARGINTZA TXORIERRI S.L.": Loiu, Lezama, Larrabetzu, Sondika, Zamudio, Derio.

10. Nerbioi Ibaizabal

"GALDAOKO UDALA": Galdakao.

Izurza, Mañaria y Zaldibar.

4. Enkarterriak

"ENKARTUR": Güeñes, Galdames, Alonsótegi, Gordexola, Balmaseda, Sopuerta, Zalla.

5. Bilbao

"BILBAO EKINTZA": Bilbao

6. Ezkerraldea

"AYUNTAMIENTO DE PORTUGALETE": Portugalete.

"AYUNTAMIENTO DE SANTURTZI": Santurtzi.

"AYUNTAMIENTO DE SESTAO": Sestao.

"INGURALDE":Barakaldo.

7. Meatzaldea

"MEATZALDEKO BEHARGINTZA" Zona Minera: Muskiz, Abanto Zierbena, Zierbena, Ortuella y Trapagaran.

8. Lea Artibai

LEA ARTIBAIKO GARAPEN AGENTZIA , S. A. : Berriatua, Etxebarria, Ispaster, Markina-Xemein, Lekeitio , Ondarroa.

9. Txorierri

"AYUNTAMIENTO DE ERANDIO": Erandio.

"BEHARGINTZA TXORIERRI S.L.": Loiu, Lezama, Larrabetzu, Sondika, Zamudio, Derio.

10. Nerbioi Ibaizabal

"AYUNTAMIENTO DE GALDAKAO":

Galdakao.

"BASAURI-ETXEBARRI BEHARGINTZA, SL" Basauri-Etxebarri: Basauri eta Etxebarri.

"BASAURI-ETXEBARRI BEHARGINTZA, S.L."Basauri-Etxebarri: Basauri y Etxebarri.

"URDUÑAEDERRA URDUÑA EDERRA SL": Urduña.

"URDUÑAEDERRA URDUÑA EDERRA S.L.": Orduña.

HIRUGARRENA.- Ekarpenak emateko baldintzak

TERCERA.- Condiciones de otorgamiento de las aportaciones

1. Zentroen jarduketa-ildoak.

1. En cuanto a las líneas de actuación de los Centros.

Behargintza zentroen eskualde jardueretako proiektuak Ekonomia Sustatzeko Sailaren jarduketa-ildoekin bat etorriz garatuko dira, eta honako helburu hauekin bat datozen jarduerak barne hartuko dituzte:

- Udalerriaren edo eskualdearen garapen integrala sustatzea
- Pertsonen enplegagarritasuna hobetzeko ekintzak egitea
- Udalerriko edo eskualdeko enpresa eta merkataritza sarea bultzatzeko ekintzak egitea
- Enplegurako informazio eta azterketa ekintzak garatzea
- Besteren kontura laneratzea bultzatzea
- Autoenplegua bultzatzea
- Enpresak sortzea bultzatzea
- Udalerrian edo eskualdean instalatutako enpresei zerbitzuak ematea
- Tokiko garapena bultzatuko

Los proyectos de actuación comarcal de los centros Behargintza se desarrollarán en consonancia con las líneas de actuación del Departamento de Promoción Económica, e incluirán actuaciones acordes a estos objetivos:

- promocionar el desarrollo integral del municipio o comarca,
- realizar acciones dirigidas a mejorar la empleabilidad de las personas,
- realizar acciones dirigidas a fomentar el tejido empresarial y comercial del municipio o comarca,
- desarrollar actividades de prospección e información para el empleo,
- apoyar la inserción laboral por cuenta ajena,
- apoyar el autoempleo,
- apoyar la creación de empresas,
- dar servicios a las empresas instaladas en el municipio o comarca y,
- realizar cualquier otra

duen beste edozein ekintza egitea

2. Eskualdeko jarduerak betearazteko proiektuen aurkezpena

Behargintza zentroek haiei dagokien eskualdeko jarduerak betearazteko proiektua aurkeztu beharko dute Ekonomia Sustatzeko Saileko erregistroan hilabeteko epean, hitzarmen hau eta erantsitako erabakia jakinarazten direnetik aurrera zenbatuta.

Jarduerak betearazteko proiektu hori gutxienez eskualde bereko Behargintzako 2 zentrok sinatu beharko dute, Enkarterriak, Meatzaldea, Lea Artibai eta Bilbo eskualdeetan izan ezik; izan ere, kasu horietan Behargintza zentro bakarra dute eskualde bakoitzeko. Urduña ere salbuetsita egongo da, kokapen geografiko berezia duelako.

Nolanahi ere, Behargintza zentro bakarrak aurkeztutako proiektuak onartu egingo dira betiere salbuespen izaera justifikatzen bada; horrelakoetan, hitzarmen honetako laugarren klausulako zortzigarren paragrafoan ezarritakoa aplikatuko da.

Adierazitako epean eskualdeko jarduerak betearazteko proiekturik aurkezten ez bada, Behargintza zentroak/zentroek hitzarmen honen onurei uko egiten diela/dietela ulertuko da.

3. Betearazteko proiektuetako edukia

Eskualdeko jarduerak betearazteko proiektuetan argi eta garbi zehaztu beharko dira honako gai hauek:

- Jarduteko lurralde eremua

actividad que favorezca el desarrollo local.

2. Presentación de los proyectos de ejecución de actuaciones comarcales

Los centros Behargintza deberán presentar en el registro del Departamento de Promoción Económica un proyecto de ejecución de actuaciones referidas a la comarca a la que pertenezcan en el plazo de un mes desde la notificación de este convenio y el acuerdo anexo.

Dicho proyecto de ejecución de actuaciones deberá estar suscrito por al menos 2 centros Behargintza que pertenezcan a la misma comarca, salvo en los casos de las comarcas Enkarterriak, Meatzaldea, Lea Artibai y Bilbao, que disponen de un único centro Behargintza por Comarca; así como del municipio de Orduña, debido a su singular ubicación geográfica.

Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo anterior, se admitirán proyectos presentados por un único centro Behargintza siempre y cuando se justifique su excepcionalidad, aplicándose en estos casos lo dispuesto en la cláusula cuarta párrafo octavo del presente convenio."

La no presentación de proyectos de ejecución de actuaciones comarcales en el plazo indicado implicará la renuncia por parte del o de los centros Behargintza a los beneficios del presente convenio.

3. Contenido de los proyectos de ejecución

Los proyectos de ejecución de actuaciones comarcales deberán especificar claramente:

- El ámbito territorial de actuación

- Lortu nahi diren xedeak eta garatu beharreko ekintzak
- Ekintza bakoitzaren zenbateko ekonomikoa
- Aurrekontu banaketa Behargintza zentro bakoitzeko
- Behargintza zentroen arteko lankidetza hitzarmena

4.- Zentroen betebeharrak

Bidenabar, hitzarmen hau garatzeko kolaboratuko duten Behargintza Enplegu eta Tokiko Garapenerako Zentroek konpromiso hauek hartu dituzte:

- Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Sailaren programa eta laguntzei buruz informatu eta horiek hedatuko dituzte
- Enplegua bultzatu eta ekonomia berrabiarazteko jarduerak garatuko dituzte, Bizkaiko Foru Aldundiak definitutako bost ardatz estrategikoei jarraiki

LAUGARRENA.- Aurrekontu kreditua eta ekarpenak.

Aurrekontu kreditua

Hitzarmen honen xedeak lortzeko, Aldundiak erantsitako erabakiko bigarren idatz-zatian adieraziko zenbateko osoa eta gehienekoa emango du, hau da, 725.000 € euro (zazpiehun eta hogeita bost mila uro), 2015eko ekitaldiko honako aurrekontu partida hauen kontura:

- 0806/G/320203/43299 partida, 2007/0518 proiektua: Zenbatekoa guztira:

- Los objetivos perseguidos y las acciones a desarrollar.
- La cuantificación económica por cada acción
- La distribución presupuestaria por cada centro Behargintza.
- El acuerdo de colaboración entre los centros Behargintza.

4.- Obligaciones de los centros

Los centros de apoyo al empleo y promoción económica "Behargintza" que colaboren en el desarrollo del presente convenio se comprometen así mismo:

- a difundir e informar sobre los programas y ayudas del departamento de Promoción Económica de Diputación Foral de Bizkaia y
- a desarrollar actuaciones dirigidas a promover el empleo y la reactivación económica de acuerdo a los cinco ejes estratégicos definidos por Diputación Foral de Bizkaia.

CUARTA.- Crédito presupuestario y Aportaciones

Credito presupuestario

La Diputación aportará para lograr los fines de este convenio la cantidad total y máxima recogida en el apartado segundo del acuerdo anexo, es decir, 725.000€ euros, setecientos veinticinco mil euros, con cargo a las siguientes partidas presupuestarias del ejercicio 2015.

- Partida 0806/G/320203/43299, Proyecto 2007/0518: Importe total 400.614,00€,

400.614 €, laurehun mila seirehun eta hamalau euro.

- 0806/G/320203/44300 partida, 2007/0518 proiektua: Zenbatekoa guztira: 276.574 €, berrehun eta hirurogeita hamasei mila bostehun eta hirurogeita hamalau euro.

- 0806/G/320203/45100 partida, 2007/0518 proiektua: Zenbatekoa guztira: 47.812 €, berrogeita zazpi mila zortziehun eta hamabi euro.

cuatrocientos mil seiscientos catorce euros.

- Partida 0806/G/320203/44300, Proyecto 2007/0518: Importe total 276.574,00€, doscientos setenta y seis mil quinientos setenta y cuatro euros.

- Partida 0806/G/320203/45100, Proyecto 2007/0518: Importe total 47.812,00€, cuarenta y siete mil ochocientos doce euros.

Banaketa irizpideak

Banaketa irizpide hauen arabera egingo dio ekarpena Bizkaiko Foru Aldundiak Behargintza zentro bakoitzari: Behargintza zentroak hartzen dituen udalerrien kopurua; udalerri horien guztien populazio osoa; Behargintzako langileen kopurua.

Honela egingo da kalkulua, 63.750 euroko gehieneko zenbatekoa oinarri hartuta eta banaketa irizpide hauen arabera:

Oinarrizko taula

Criterios de reparto

La aportación a cada Behargintza por parte de la Diputación Foral de Bizkaia se realizará de acuerdo con los siguientes criterios de reparto: Nº de municipios que abarque el centro Behargintza; Población total de los municipios afectados; Nº de personas trabajadoras del Behargintza

El cálculo, tomando como base la cuantía máxima de 63.750 euros y de acuerdo con los criterios de reparto se realizará de la siguiente forma:

Cuadro base

Udalerri kopurua/Biztanleria / Nº de municipios/Población	**Udalerri 1 / 1 municipio**	**2-5 udalerri artean / De 2 a 5 municipios**	**Bost udalerritik gora /Más de cinco municipios**
30.000 pertsona arte / Hasta 30.000 personas	% 50	% 60	% 75
30.000 - 60.000 pertsona artean / Más de 30.000 hasta 60.000 personas	% 60	% 75	% 100

60.000 pertsonatik gora / Más de 60.000 personas	% 75	% 100	
150.000 pertsonatik gora / Más de 150.000 personas	0 % 10		

Ondoren, Behargintza zentroko langile kopuruaren irizpidea aplikatuko da. Horretarako, langile guztien herenak gutxienez kontratu finkoak eta Behargintzarako dedikazioa izatea eskatuko zaio Behargintzari (gorantz biribilduko da). Kasu honetan, a) atalean lorturiko ehunekoari % 100 aplikatuko zaio, eta osterantzean % 50. Kalkulua egiteko, 2015eko urtarrilaren 1ean indarrean dagoen kontratua duen pertsonala izango da kontuan, eta ez da aintzat hartuko beste erakunde ofizial batzuek finantzaturiko programak garatzeko kontrataturiko pertsonala.

Seguidamente se aplicará el criterio de Nº de personas trabajadoras del centro Behargintza. Para ello se exigirá que el centro Behargintza cuente con al menos 1/3 de su plantilla con contratos fijos y dedicación al centro Behargintza (el redondeo se realizará al alza). En ese caso, al porcentaje obtenido en el apartado a) se aplicará el 100% y en el supuesto contrario se aplicará el 50%. A efectos de su cálculo, se tendrá en cuenta el personal con contrato en vigor a fecha uno de enero de 2015 y no se considerará el personal contratado para el desarrollo de programas financiados por otros organismos oficiales, lo cual se acreditará junto con la presentación del proyecto de ejecución de actuaciones comarcales.

Nolanahi ere, Bizkaiko Foru Aldundiak Behargintza zentro bakoitzari eman beharreko gehieneko kopurua ez da 2014. urteari zegokion hasierako gehieneko zenbatekoa baino handiagoa izango, 2014ko otsailaren 26an sinatutako hitzarmenari jarraiki.

En cualquier caso la cantidad máxima a aportar por la Diputación Foral de Bizkaia para cada centro Behargintza no superará la cuantía máxima inicial correspondiente al año 2014, en virtud del convenio suscrito el 26 de febrero de 2014.

Aurretik azaldutako edukiaren arabera, honako hauek dira adjudikazioaren gehieneko zenbatekoak:

Conforme al contenido expuesto anteriormente resultan los siguientes importes máximos de adjudicación:

BEHARGINTZA	GEHIENEKO ZENBATEKOA	AURREKONTU APLIKAZIOA
"BERMEOKO UDALA": Bermeo, Mundaka eta Sukarrieta	19.125,00	0806/320203/43299/2015/2007/0518
"ERANDIOKO UDALA": Erandio.	15.937,50	0806/320203/43299/2015/2007/0518

"ERMUKO UDALA": Ermua eta Mallabia.	38.250,00	0806/320203/43299/2015/2007/0518
"GALDAOKO UDALA": Galdakao.	15.937,50	0806/320203/43299/2015/2007/0518
"GERNIKAKO UDALA" Gernikaldea: Gernika Lumo, Arratzu, Ea, Busturia, Errigoiti, Muxika, Gautegiz-Arteaga, Mendata, Morga, Ibarrangelua, Forua, Murueta, Nabarniz, Ajangiz, Elantxobe, Ereño eta Kortezubi.	32.612,80	0806/320203/43299/2015/2007/0518
"GETXOKO UDALA": Getxo.	23.906,20	0806/320203/43299/2015/2007/0518
"LEIOAKO UDALA": Leioa	19.125,00	0806/320203/43299/2015/2007/0518
"PORTUGALETEKO UDALA": Portugalete	38.250,00	0806/320203/43299/2015/2007/0518
"SANTURTZIKO UDALA": Santurtzi.	38.250,00	0806/320203/43299/2015/2007/0518
"SESTAOKO UDALA": Sestao.	15.937,50	0806/320203/43299/2015/2007/0518
"BASAURI-ETXEBARRI BEHARGINTZA, SL" Basauri-Etxebarri: Basauri eta Etxebarri.	47.812,00	0806/320203/44300/2015/2007/0518
"BEHARGINTZA TXORIERRI S.L.": Loiu, Lezama, Larrabetzu, Sondika, Zamudio, Derio.	41.650,00	0806/320203/44300/2015/2007/0518
"BILBAO EKINTZA": Bilbo	63.595,00	0806/320203/43299/2015/2007/0518
"ENKARTUR": Gueñes, Galdames, Alonsotegi, Gordexola, Balmaseda, Sopuerta, Zalla.	47.812,00	0806/320203/45100/2015/2007/0518
"INGURALDE": Barakaldo.	47.812,50	0806/320203/43299/2015/2007/0518
LEA ARTIBAIKO GARAPEN AGENTZIA, SA: Berriatua, Etxebarria, Ispaster, Markina-Xemein, Lekeitio, Ondarroa.	36.550,00	0806/320203/44300/2015/2007/0518
"DURANGOKO MERINALDEAREN MANKOMUNAZGOKO BEHARGINTZA": Abadiño, Atxondo, Durango, Elorrio, Garai, Iurreta, Izurtza, Mañaria eta Zaldibar.	31.875,00	0806/320203/43299/2015/2007/0518
"MEATZALDEKO BEHARGINTZA" Meatzaldea: Muskiz, Abanto eta Zierbena, Zierbena, Ortuella eta Trapagaran.	38.250,00	0806/320203/44300/2015/2007/0518
"MUNGIALDEKO BEHARGINTZA S.L.": Mungia	31.875,00	0806/320203/44300/2015/2007/0518
"URDUÑAEDERRA URDUÑA EDERRA SL": Urduña.	31.875,00	0806/320203/44300/2015/2007/0518
"URIBEKOSTAKO BEHARGINTZA S.L.": Barrika, Berango, Gorliz, Lemoiz, Plentzia, Sopela, Urduliz.	48.562,00	0806/320203/44300/2015/2007/0518
GUZTIRA	**725.000,00**	

Aurreko zenbatekoak gehieneko dirulaguntzatzat jotzen dira. Hori dela eta, gastu handiagoak egiteak ez du emandako laguntzaren gehikuntza erreklamatzeko eskubiderik sortuko.

Azkenik, Behargintza zentro bat hitzarmen honetako hirugarren klausulako bigarren

Las cuantías anteriores tienen la consideración de subvención máxima, por lo que en ningún caso la realización de gastos por importe superior dará derecho a reclamar el aumento de la ayuda otorgada.

Finalmente en el caso de que un centro Behargintza se acogiera a la

idatz-zatiko hirugarren paragrafoan aurrez ikusitako salbuespen egoeran egonez gero, orduan, aurreko taulari jarraiki dagokion zenbatekoari % 50eko murrizketa aplikatuko zaio.

Behargintza zentroek jarduerak betearazteko proiektuak aurkeztu eta gero, bidezko zenbatekoa adjudikatuko da Ekonomia Sustatzeko Saileko foru diputatuak banan-banan emandako Foru Aginduen bidez, aurretik zehaztutako zenbatekoak gehienekotzat jota eta aurkeztutako betearazteko proiektuetan egindako proposamenen arabera.

Diru-laguntzak bateragarriak dira xede bererako Estatuko zein Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako gainerako diru-laguntzekin. Erakunde onuradunak beste organismo publiko batzuek xede bererako eman edo ematen dizkieten laguntzen berri eman behar diote Ekonomia Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako diru-laguntza, bakarrik zein beste diru-laguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago.

Bizkaiko Foru Aldundiak, Eudel-Euskadiko Udalen Elkartearekin batera eta Enpresak eta Berrikuntza Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, ekonomia eta enplegua sustatzeko ekintzetarako beharrezko esperientzia jarriko du, eta lankidetzan arituko da ekonomia eta enplegua sustatzeko informazioa trukatzeko. Hartara, enpleguaren eta talentuaren sustapenaren arloko dekretu eta jarduketa interesgarrien berri emango du.

excepcionalidad prevista en el párrafo tercero del punto segundo de la cláusula tercera del presente convenio, a la cuantía que le correspondería en función del cuadro anterior se le aplicará una reducción del 50%.

Tras la presentación de los Proyectos de ejecución de actuaciones por los Centros Behargintza, se adjudicará la cantidad que proceda mediante Ordenes Forales individualizadas del Ilmo Sr Diputado Foral del Departamento de Promoción Económica, tomando como máximos los importes detallados anteriormente, y en función de las propuestas realizadas en los proyectos de ejecución presentados.

Las subvenciones son compatibles con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales. La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Promoción Económica de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros Organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el déficit de la actividad a desarrollar

La Diputación Foral de Bizkaia conjuntamente con Eudel, Asociación de Municipios Vascos, aportará a través de la Dirección General de Promoción Empresarial e Innovación, la experiencia necesaria en desarrollo de acciones en materia de promoción económica y empleo, así como la colaboración en el intercambio de información en materia de promoción económica y empleo, informando sobre los Decretos y actuaciones que en materia de empleo y promoción del talento pudieran

Behargintza
Udalen Enplegu Zentroa
Centro Municipal de Apoyo al Empleo

BFA DFB Bizkaiko Foru Aldundia Diputación Foral de Bizkaia
Ekonomia Sustatzeko Saila Departamento de Promoción Económica

EUDEL
EUSKADIKO UDALEN ELKARTEA
ASOCIACIÓN DE MUNICIPIOS VASCOS

ser de interés.

BOSGARRENA. Justifikazioa eta ordainketa modua

Eskualdeko jarduerak betearazteko proiektuetan parte hartuko duten Behargintza zentroko langileen soldata, ordainsari eta gizarte segurantza ordaintzeko baliatuko da Bizkaiko Foru Aldundiaren ekarpena, esklusiboki.

Hirugarren klausulako bigarren idatz-zatian adierazitako eskualdeko jarduerak betearazteko proiektuak aurkeztu eta horiek ezarritako betekizun guztiak betetzen dituztela egiaztatu ondoren, foru aginduaren bidez Behargintza zentro bakoitzari emandako zenbatekoaren % 50 ordainduko da aurretik.

Gainerako zenbatekoa 2015eko urrian ordainduko da; horren aurretik, Behargintza zentroek 2015eko irailaren 30ean baino lehen eskualdeko jardueren proiektua betearazteari buruzko bitarteko txostena eman beharko dute, 2015eko ekainaren 30ean; txostenean honako hau jaso beharko da:

> Proiektuan aurrez ikusitako ekintzen betearazpenari buruzko eskualdeko memoria; ekintza bakoitzaren edukia eta betearazpen maila zehaztuko dira.

> 2015eko lehen seihilekoari dagokion txosten ekonomikoa, proiektuan parte hartuko duen Behargintza zentro bakoitzeko bana.

Behargintza zentroetako bakoitzak azken txostena Ekonomia Sustatzeko Sailaren erregistroan aurkeztu beharko du 2016ko otsailaren 29a baino lehen. Txosten horretan honako hau jaso beharko da:

QUINTA. Forma de abono y justificación

La aportación de la Diputación Foral de Bizkaia estará destinada a cubrir exclusivamente los sueldos y salarios y seguridad social de las personas que pertenecientes a los centros Behargintza participen en la ejecución de los proyectos de actuación comarcales.

Una vez presentados los proyectos de ejecución de actuaciones comarcales indicado en la Cláusula tercera apartado dos, y comprobado que cumplen todos los requisitos establecidos, se procederá a anticipar el 50% del importe otorgado mediante orden foral a cada centro Behargintza.

La cuantía restante se abonará, en octubre de 2015, previa presentación con anterioridad al 30 de septiembre de 2015, por cada uno de los centros Behargintza, de un informe intermedio de ejecución del proyecto de actuación comarcal a 30 de junio de 2015 y una vez comprobado que contiene:

> Memoria de ejecución comarcal de las acciones contempladas en el proyecto, detallando el contenido de cada una de las acciones y el grado de ejecución.

> Informe económico correspondiente al primer semestre de 2015 por cada uno de los centros Behargintza participantes en el proyecto.

El informe final deberá presentarse por cada uno de los centros Behargintza en el registro del Departamento de promoción económica con anterioridad al 29 de febrero de 2016. Dicho informe deberá

> Proiektuan aurrez ikusitako ekintzen eskualdeko azken memoria; ekintza bakoitzaren edukia, betetze maila, xedeak betetzea eta eskualdean izandako eragin ekonomikoa eta soziala xehatu beharko dira.

> 2015eko bigarren seihilekoari dagokion txosten ekonomikoa.

Data egunean eratuta dauden Behargintza Enplegu eta Tokiko Garapenerako Zentroen izaera juridiko desberdina dela medio, txosten ekonomikoaren edukia honako hau izango da:

Eskualdeko jarduerak betearazteko proiektuetan parte hartuko duten Behargintza zentroko langileen soldata, ordainsari eta gizarte segurantza ordaintzeko baliatuko da Bizkaiko Foru Aldundiaren ekarpena, esklusiboki. Horren ondorioz, honako dokumentu hauek aurkeztu beharko dira:

1. Beren nortasun juridikoa ez badute eta nagusi diren tokiko erakundetik bereiziak badira, edo erakunde autonomoak badira:

   a) Udal kontu hartzaileak emandako ziurtagiria, ezarritako tartean eta izaera orokorrarekin udal korporazioak egindako ordainketak egiaztatzeko; bertan jasoko dira proiektuan parte hartu duten pertsonen kostuak, banakatuta.

   b) Era berean, gastu kontzeptu horiek beste edozein sarrera

contener:

> Memoria final comarcal detallada de cada una de las acciones contempladas en el proyecto indicando el contenido de cada una de las acciones, desarrollo y ejecución, cumplimiento de objetivos y su impacto socio económico en la comarca.

> Informe económico, correspondiente al segundo semestre de 2015

Dada la diferente naturaleza jurídica de los centros de Apoyo al Empleo y Desarrollo local Behargintza constituidos al día de la fecha, el contenido del informe económico será el siguiente:

La aportación de la Diputación Foral de Bizkaia estará destinada a cubrir exclusivamente los sueldos y salarios y seguridad social de las personas que pertenecientes a los centros Behargintza participen en la ejecución de los proyectos de actuación comarcales. En consecuencia se habrá de aportar la siguiente documentación:

1. En el supuesto de Centros de Empleo y Desarrollo Local sin personalidad jurídica propia y diferenciada de la/s entidad/es local/es de la/s que dependen y organismos autónomos:

   a) Certificado expedido por El/La Interventor/a municipal acreditativo de los desembolsos realizados por la corporación municipal con carácter general en el período establecido, en el que se detallen desglosados los costes de las personas participantes en el proyecto.

   b) Del mismo modo se hará constar si dichos conceptos de gastos

iturriren bidez lortutako sarreraren batekin estali diren edo ez eta zein neurritan egin diren ere agerrarazi beharko da.

2. Era berean, gastu kontzeptu horiek beste edozein sarrera iturriren bidez lortutako sarreraren batekin estali diren edo ez eta zein neurritan egin diren ere agerrarazi beharko da. Behargintza zentro bakoitzak proiektuari emandako diru sarreren eta gastuen zerrenda. Horrez gain, proiektuan parte hartuko duten Behargintza zentroetako langileen nomina eta TC2 agirien fotokopiak aurkeztu beharko dira.

Baldin eta aurkezturiko agirietan akats teknikorik edo formalik balego, 10 egun balioduneko epean konpontzeko eskatuko zaio zentroari. Aipatutako epe horretan zuzentzen ez bada, justifikatu gabeko zenbatekoa kenduko da.

SEIGARRENA: Hitzarmenaren indarraldia.

Hitzarmenak 2015ko ekitaldiko martxoaren 1etik 2016eko ekitaldiko otsailaren 29ra arteko indarraldia du, eta soilik 2015ko ekitaldian gauzaturiko ekintzak finantzatuko dira.

ZAZPIGARRENA. Behargintzaren logotipoa erabiltzea.

Hitzarmenean eskatutako baldintzak betetzen dituzten erakundeek baino ezingo dute erabili Behargintzaren logotipoa. Halaber, hedapen neurriak hartu beharko dira, jardueren finantzaketaren izaera publikoari behar bezalako publizitatea emateko.

han sido o no cubiertos por algún ingreso obtenido por cualquier otra fuente de ingresos y en qué medida.

2. En el supuesto de Centros de Empleo y Desarrollo Local constituidos como empresa mercantil o asociación sin ánimo de lucro: relación de ingresos y gastos imputados al proyecto por cada uno de los centros Behargintza. Además habrá de presentarse fotocopia de las nóminas y Tc2 de las personas de los centros Behargintza que participen en el proyecto.

En el caso de que en los documentos aportados hubiere algún defecto técnico o formal, se le requerirá al Centro para que sea subsanado en un plazo de 10 días hábiles. En caso de no subsanarse en dicho plazo, se le descontará el importe no justificado.

SEXTA: Vigencia del convenio.

El plazo de vigencia del convenio se extiende desde el uno de marzo del ejercicio 2015 hasta el 29 de febrero del ejercicio 2016, financiándose exclusivamente acciones realizadas durante el ejercicio 2015.

SEPTIMA. Utilización del logotipo behargintza.

Únicamente podrán hacer uso del logotipo Behargintza aquellas entidades que cumplan los requisitos exigidos en el presente convenio. Así mismo se habrán de adoptar las medidas de difusión para dar la adecuada publicidad al carácter público de la financiación de las actuaciones.

ZORTZIGARRENA. Hitzarmena desegitea.

Hitzarmen hau desegiteko kausak izango dira:

- Indarraldia betetzea.
- Alde izenpetzaileen arteko akordioa.
- Aldeetako batek hitzartutako konpromisoak ez betetzea.

BEDERATZIGARRENA: Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena garatzea eta jarraitzea.

Ekonomia Sustatzeko Saileko foru diputatu jaunak Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta ordezkaritzan garatuko du hitzarmen hau, Behargintza zentro bakoitzarekin banaka izapidetutako foru aginduen bidez, hitzarmena dela bide erakunde honi dagozkion betebeharrak eta eskubideak betetzeko.

Erakunde izenpetzaileak nahitaez jakinarazi behar dituzte Hitzarmen honetan aurreikusitako xedean eta aurreikusitako ekintzak burutzeko baldintzetan eragina izan dezaketen gorabeherak edo aldaketak, beren-beregi, nahikoa denbora lehenago eta Ekonomia Sustatzeko Saileko erregistroan aurkezturiko idazkiaren bidez, baita ekintza horien ohiko garapena aldaraz dezakeen edozein gorabehera ere, bereziki etenaldia dakartenak. Halaber, laugarren klausulan jasotako Behargintza zentroek ere berdin jokatu beharko dute.

Ekonomia Sustatzeko Saileko foru diputatuari dagokio hitzarmenaren ohiko

OCTAVA. Extinción del Convenio

Serán causas de extinción del presente convenio:

- El cumplimiento del plazo de vigencia.
- El mutuo acuerdo entre las partes firmantes.
- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos.

NOVENA: Desarrollo y seguimiento del Convenio por la Diputación Foral de Bizkaia

Tal y como se establece en el cláusula cuarta, el Ilmo. Sr. Diputado Foral del Departamento de Promoción Económica desarrollará el presente Convenio en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia mediante Ordenes Forales individualizadas con cada uno de los Centros Behargintza, a fin de cumplir las obligaciones y derechos que en virtud del mismo corresponden a esta institución.

Las entidades suscribientes quedan obligadas a notificar expresamente, con antelación suficiente, mediante escrito presentado en el registro del Departamento de Promoción Económica, aquellas incidencias o modificaciones que se prevean que vayan afectar al objeto, naturaleza, condiciones de ejecución de las acciones previstas en el presente convenio, así como cualquier eventualidad que suponga una alteración del desarrollo normal de las mismas, en especial las que supongan su interrupción. Del mismo modo deberán actuar los centros Behargintza referidos en la cláusula cuarta.

Corresponderá al Diputado Foral del Departamento de Promoción Económica la

garapenaren ondoriozko gorabeherak konpontzea.

resolución de aquellas incidencias que sean consecuencia del desarrollo normal del convenio.

Aparteko inguruabarren ondoriozko gorabeherak direnean edo hitzarmenaren helburuak eta xedea nabarmen aldarazten dutenak direnean, Bizkaiko Foru Aldundiaren eskumena izango da onespena ematea.

En el supuesto de incidencias que se debieran a circunstancias extraordinarias, o representaran una alteración sustancial de los objetivos y finalidad del Convenio, su aprobación competerá a la Diputación Foral de Bizkaia.

HAMARGARRENA: Hitzarmenaren izaera.

DECIMA: Naturaleza del Convenio

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta hura interpretatzean eta garatzean, gainera, herri administrazioen arteko lankidetza hitzarmenetan aplikatu beharreko administrazio ordenamendu juridikoan ezarritakoa bete beharko da. Halaber, aldeen betebeharrei dagokienez, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko bosgarren xedapen gehigarrian eta 5/2005 Foru Araua garatzeko Diru-laguntzen Araudia onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuan xedatutakoa aplikatuko da.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, y se regirá en su interpretación y desarrollo además de por lo dispuesto en el mismo, por el Ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas. Asimismo en cuanto a obligaciones de las partes, resultará de aplicación lo dispuesto en la disposición adicional quinta de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, así como lo dispuesto en el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005

Hitzarmen honek edo horren burutzapenak ekar ditzakeen interpretazio arazoen ebazpenean, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/92 Legearen 8.3. artikuluan xedaturikoa bete beharko da.

En la resolución de los problemas de interpretación que pueda plantear el presente convenio o su ejecución regirá lo dispuesto en el artículo 8.3 de la Ley 30/92, de 26 de noviembre de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Adierazitakoarekin eta adostutakoarekin bat datozela frogatzeko, honako agiri hau izenpetu dute aldeek goiburuan adierazitako tokian eta datan.

En prueba de conformidad con lo manifestado y acordado, las partes intervinientes firman el presente documento en el lugar y fecha al inicio señalados.

Ekonomia Sustatzeko Saileko
foru diputatua / Diputado Foral del
Departamento de Promoción Económica

Imanol Pradales Gil jn.

Euskadiko Udalen Elkarteko
presidentea / Presidenta de la
Asociación de Municipios Vascos

Ibone Bengoetxea Otaolea and.